

Atto 2^o

Una strada verso Mengaffina. A sinistra del pubblico 1^o Quinta palazzotto. Appresso bottega con finestra superiore. a questa bottega vi sono la scrivania generi diversi - liquidazione volontaria - ~~per~~ alcuni giocattoli attaccati per mostra. A destra 1^o Quinta Caffè con tavolino e sedie al di fuori - appresso bottega di fruttivendolo. All'alzata del sipario. Petrella è seduto vicino alla 2^a bottega a destra. Michele seduto vicino al palazzo a sinistra.

Scena 1^a

Michele, e Petrella, poi Carmemello.
Indi ~~Costanza~~ - Costanza.

Pet. Michè, famme lo piacere favore, da na voce a sto giovane de capelliere, me l'ha vo' portatu sta tazza de caffè o no, è mejo ra che ne l'aggio mannato a ordinar!

Mich. Mo ve servo - /si alza, va al caffè e grida/ Giovanniò, la frutta/ola sta aspettanno lo caffè, me lo tuo' porta' fa ambretto -

Carm. /di dentro/ Lesto -

Mich. Volite niente chini?

Pet. Niente chini, grazie.

Mich. Ah non c'è di che - /va a sedersi/

Carm. /fuori con caffè/ Ecco servito a donna Petrella -

Pet. So me vedeva che te l'avevo scordato.

Carm. Vuje pazziate, me ricordavo de portar' lo caffè a tuje, è stato portat' pe R. Petrella, l'ha da fa sempre a frico - fa la cocoma la cocoma fresca -

Pet. Bravo - ne hai miso lo tenente sepo d'amate.

Carm. Ah! sangue de bano, me l'aggio levato de mente, mo ve servo - /si a metta caffè poi torna/

Mich. Ah! mume, mume e quanto si puore, bella mo addò s'aspettava de fa la scio mite fa era na temp' misera mpaglia seggia, che tirava a stiente la campata, e mo è negoziante de frutta e la parda lo Don, è porta' pe no bene de 400 lire che pigliar' la tenue la sorte d'ut' a... li capite - e io abboche de conoche e raccomandazioni appena appena potette apperò sto posto de guarda porta - non c'è se fa paciugia, non c'è che po' meglio a fa chello che lo copiatore -

Carm. Buo quò l'annese - /con bottiglia/ si lo caffè lo volite scarpà n' altra vota io non ne metto niente -

Pet. No, no, è buono, non c'è brogno -

Carm. Comme volite vuje - /mettendo l'amicia nella tazza/ Quando d'è basto io mi fermo.

Pet. Basta, basta... e mo è troppo me...

Carm. A vostro piacere - ma è troppo pe tuje non gio' pe me, vuje, si volite sta butte glia ve la portate pure tenere, la pagate sempre io -

Pet. Grazie, grazie - /comparisce Costanza dalla finestra e si mette a sedere/

Cam: E non h'elo l'averu, ma tutta la poteca
e' a vostra disposizione, tutto quello che com-
mamate, fante cunto comme lo cafe' fa-
re robba vesta. To me si' ve dico na co-
sa v'ie forse non lo credite. Da che f'ite
v'ente ~~co~~ ~~ha~~ ~~diato~~ ~~a~~ ~~sto~~ ~~quartiere~~ ~~mi~~
~~suono~~ ~~na~~ ~~vicino~~ ~~io~~ ~~non~~ ~~con~~ ~~chiu~~ ~~do~~
chiu, a'ere un scappato na quantiera
da mano co teie tazze diuto, iello
uberra e rompelle tutto case...

Ret: Ah! me dispiace.

Cam: To capisco che v'ie h'ite mmeritata
e non pagno tenero no' u' no' speran-
zo, capisco che perdo lo tempo, ma
che vol'ite da me, non me pagno fa-
capace. To far'arria qualcuna cosa pa l'ue.

Ret: ~~to~~ ~~si~~ ~~me~~ ~~e~~ ~~si~~ ~~avanza~~, m'omma! lo man'io.
aggio fatto lo quai! - / si' allontana /

Ret: ~~Avite fatto~~ Viene na', v'ente...

Cam: Oh, mamma, a'io teme tu. D. Auto, ap-
tate... / pasentato /

Ret: N'auto vota che te trovo faremo lo fa-
venella co mugli'erema, te chi'avo tan-
to caue e tanta caue che te fauro
abballo' ho tarantella pe me' oron.
hai' capito?

Cam: Signore.

Ret: V'attene diuto -

Cam: Luome ca' - / pa' nel cafe' temando /

Ret: E tu che

Communate v'ente chi' -

Ret: Niente chi' - grazie -

Ret: / deh' fin' iton / man'aggio l'arma de
la mamma a Mio e a chillo che te

rummanette a li' case. ~~Vi~~ ~~che~~ ~~si~~ ~~ping~~ ~~Monzino~~,
Miche' -

Ret: Saluto 'oto' -

Ret: Vi' che piezze d'attatino, v' che core se chur-
zo!

Ret: 'oto', si' ghinto a parla' co lo patrone de casa
de la cammara -

Ret: Comme no, io Da la' vengo -

Ret: E che t'ha ditto?

Ret: Ha ditto che non ne vo' sape' niente, che
h'pe tutt'oggi non ave' li' 150 lire de li-
bre megate che avanza e li' 311 lire de
spese che ha fatto, le manne tubeto lo te
questro e lo fatto - mo aggio nu'antato a
felicetto che me i'vo' pure, mo, ma non
ne caua niente, non ne caua niente.

Ret: Vi' che gente stanno meff' a la terra,
v' che ufame!

Ret: To pe me l'aggio dato lo consiglio - l'aggio
ditto ~~pa' d'attatino~~ ^{oggi} v'entene a magna'
co n'ue u'campagno, u'ime co la cam-
mara e chella f'f'ola che tenene co loro,
av'isti te ricordo un poco de li' guai.
V'ante pe a ora tarda, spratte la
puteca e la cammanella u'eppe, h'ive
tutto case, lo quarto diuto a la casa
mia, rimmane solo lo letto, guamo
e' rimane ~~sto~~ venene l'uciere a re-
mano co na orania de macca m'na
ne!

Ret: Sarra buono, capito. e illo ch' a' ditto?

Ret: Ha ditto che si' lo patrone de casa
assolutamente non vo' aspetta' plus
a la ~~me' oron~~ che ~~te~~ n'auto poco, fa

comme l'aggio detto io, ch'avevo leu tutte
cose.

Net: Meu fatto -

Mich: Ma senti te chillo povero Felisello non
tene proprio torte. Co chelle 300 lire che
l'abbia ~~avuto~~ da chillo giovane pe causa de chillo
scas le cagone che le dette, venute io non
avarria mai fatto mai chello che fa
celle 110. Chille co 300 lire che l'abb
buscava da chillo giovane pe causa
de chillo cagone che le dette, se ne
vene a Napoli, pe se mettere a fa
lo garrellaro, s'attitta sta povero
co do, e cammeru mappo e se mette
no pezone nuollo de 65 lire a lo
mese, pe forza chello l'aveva da
suedere.

Bot: Pover' omme, non ha tenuto torte.

Mich: Voto', ma di' mme na cosa, chella pphola
pe peute' e' rimasta co loro?

Bot: Peute' non tene a ^{giusto} u'ciuno, tene solo na
torta, che sta v'cia, maretata co no mag
giore, ma non ~~tranne ha avuto~~ ~~stata~~
tate addo' sta, non ha avuto chiu
notizia. Intanto, stammatt'ua, a n'igo
juorno se fa la causa de lo frate...
ma me sta tutta la speranza che se n'esse
li vero e franco, l'avvocato ha ditto
che primmo de tutto ~~la tratta de~~
~~na privata presita~~ chillo che fusse
perito i ketto avone diuto a 10 suon
ne e pe la' ~~me~~ ~~fuera~~ la ~~leggitima~~

di' ppa -

Mich: Stet'?

Bot: Li' vero. lo revolvere lo causo e
primm' 110 - me chamo mille testi
none -

Net: Povero giovane n'avarria proprio pu'a
ceci li non lo condanna assene n'avar
non proprio piacere.

Bot: No stam stammatt'ua un vado co loro
a lo tribunale - Netè, tu vuo' venni'?

Net: Co comme non veneva + Bot: Bimba', va

Mich: Voto', vogli' venni' pur' sta. - t'avevone

Bot: Co co lo palazo com ^{mittete un n'auto}

Bot: Michè, tu viene? ^{vesto, peche a n'auto}

Mich: Comme vengo? e lo palazo? ^{pece me fimmo -}

Bot: Ah! gra', hai ragione - ^{Net: Vado - vado -}

~~Bot: Vado - vado -~~ Mich. entra nel palazo,

scena 2^a

Carlo - Barone e detto,
poi Carmineello.

Baro: Idella destra ma caro D. Carlo, abb'ata
pazienza, io voi avete torto, io ve lo deb
bo dire... ma si pare che uno signora,
una dama, una nob'le come la vostra
sperabilissima ~~ha~~ contorte pu' essere trat
tata militarmente come la trattate voi?
si capite che dovette ~~par~~ sempre ~~sta~~
re sempre in urto...

Carl: (Sto cancaro de Barone me sta diom
men'anno a toua' li' riserva) ma ve
pare un cosa negoziare che da lei' m'è non
aggio potuto sapè chi era quell' imbecille
che cantava a piano, stava cantando

chella sera e ella l'accompagnava a piano
forte, ~~po~~

Bar: Ma ~~scusat~~, chi volete che fanno ve l'ha
detto tante volte, era un giovane caugo
veduto che le stava facendo sentire una
canzonetta nuova. credo che non c'era nul
la di male.

Carl: E vedemo a me penti' stutai'e lo meyo
ne de camela? Perché se ne scappai'e pe
la fenestra.

Bar: Ma chi lo sa, forse per vergogna, per
essere troppo timido, in quel momento
si confuse e se ne scappò. Tra noi altri
nobili succede sempre e pure nessuno ci
fa caso. Queste sono i'ezze, sono p'uozz
ze, nella nobiltà non si ci bada.

Carl: E io ci bada, per me non sono affatto
inegri, sono insulti. Bissa, vedete Baro,
o mi di'ce chi era quella carogna, co
me si chiamava e perché scappò dalla
finestra o altrimenti faremo sempre que
stioni, non la faccio sta quieta, in
~~voi capite da~~

Bar: Ma pensate alla nobiltà della sua fami
glia.

Carl: Che me ne preme a me della nobiltà soia.
Si ella è nobile, io sono ^{stato} un militare
onesto. Quando volevo sentireli' can
zonetta nove non l'avevo sperato a me.
Voi capite che dopo quel fatto, ~~qu~~ sem
pe che ghiesso lo guarda porta me guar
de i'ost' uochie e note, ~~a fatto infire~~
~~questo~~ Credete che sia na bella cosa?
Lo allorame calmo quanto aggio ia
puto chillo chi era e mi ~~foi venduto~~.

quando mi farò venduto -

Bar: Ma calma teo, calmatevi -

Carl: Lo quanto fuo a chillo fatto hemmo
tutto quante, ch'aggio da fa ...

Bar: Prendiamo qualche cosa - chiamando, Caumenè
re (lezzone)

Carl: Comandate.

Bar: Cognac -

Carl: Subito - in poi torna

Carl: Picco d'animale, carognone. Si l'avevo dit
to a li' murau me lo magnarria a mane.
Ve voglio fa vede' na cosa - puede il pajo
d'robba del calzone, Guardate -

Bar: E che cos'è questa?

Carl: E' un pezzo de lo calzone fuo che me
nim manette murau chella sera. Sono
sei mesi che sto girando co sta paja uuo
lo, chi sa - finche' u'è vita, e'è l'esperan
za - Barone n'è!

Carl: con babilis e babilini! Buo servito - in
poi torna

Bar: Devete un babilino d'cognac, questo
vi farà bene.

Carl: Grazie. Lo ogni ghiorno me ne chia
vo meza bottiglia uuo po, apperitamen
te pe me ne scureli, me è impoibile,
è impoibile - lo pensiero v'è rompo la -

Bar: indendo, Ah! Ah! Ah! caro signor Maggiore,
vi assicuro che siete un gran bel tipo!

Carl: No, Baro, un bello tipo siete voi - lo vorrei vedere che
fate ~~lo vostro~~ maglio che fate alla
mia posizione -

Bar: sticcate, proprio niente, anzi crederet di trovare quel giovine per invitarlo a casa e partire anch'io la cauzorella nuova.

Carl: E se voi tenete questo coraggio, io no, io la peso di vezzamente.

Bar: Basta, parliamo di cose allegre. Stasera dunque ci divertiremo - da marchesa ha fatto diversi inviti.

Carl: Senza dirvi niente, capite, se mette a dare una festa da ballo senza interpellare prima il marito.

Bar: E che male ci sta, caro? Voi vedete tutto vero caro Maggiore - e fatela divertire, ~~che~~ pensate che e' giovine, questo che co' i suoi sera mi dire che verrò pure il Conte Rognoni, la Duchessa Ciberna, ~~la famiglia Stappa~~ la nobilissima famiglia Stappa e ci cheryate.

Carl: ~~Oh me ne importa a me, pensa che a loro se me si non me sentissero se me non li guarda manco a farla~~

Bar: E fate male, caro Maggiore, perché quella non e' gente da non essere guardata ~~a farla~~ in faccia. quelli sono dei nobili che onorano la vostra casa.

Carl: Oh, caro, voi sapete che me state a un no bastantemente? Io non ho bisogno dei nobili per farmi onore, io ho dato saggio dell'esser mio, io sono troppo conosciuto.

Bar: Vi prego però di non alterarvi con me, e non alzare la voce perché io non sono abituato ad essere trattato così, io per il Barone Storti, sono un nobile, e quando una persona esce dai limiti, io

lo lascio e me ne vado... era quello che fa ... /H. St. /

Carl: ~~Salvando~~ E io ringrazio lo Cielo che te ne si ghinto. perché si stiva n'auto per ora ~~te pigliava~~ Barone e buono te pigliava a cauce - Voi vedete a me che che succede lo Conte Rognoni, la Duchessa Ciberna, ~~la famiglia Stappa~~ la nobilissima famiglia Stappa... Io non li conosco, ~~manco~~, non sauo manco chi sono. Se mette a invitare gente senza dirme niente ~~de~~ voglio combi, non ne piattino stasera che non se lo po mai aspettar. Ella ha invitato tutti i nobili? Barbe, io pure voglio invitare chi me pare e piace. Sono il padrone di casa, l'augue de casa, e voglio fa quello che vogli'io... nessuno me lo potrà impedire - Scena 3^a

Costantino a detto, poi Caenna m'ello. ~~Costantino~~

Il suono era e si mette ad accomodare le frutte

Carl: de voglio combini no piattino stasera che non se lo po mai aspettar. Ella ha invitato tutti i nobili, ebbè io pure voglio invitare chi me pare e piace. Sono il padrone di casa, l'augue de casa e voglio fa quello che vogli'io. ~~me ne~~ nessuno me lo potrà impedire.

Cost: ~~Mela~~ Mela (dando la voce) Mela amur che e

meta ben monacelle, or' che bella cosa! / ^{1/2} Carlo
figno', vedi te che puttralle, verave de Paterno,
me sta lo quehero da duto, li volite assaggiar?
me sta lo quehero da duto, li volite assaggiar?

Carl: Sto, grazie... te vobera d'na cosa -

Bot: Comandante?

Carl: Si, signorato?

Bot: Signorato, ~~per grazia~~ ma quell'enza, da
te bene.

Carl: ~~È d'ist' a te b' in questo tempo n' d' i' ca~~
pitato mai a a mulierata quante vota tu
fai divert' un poco, la faie spassà?

Bot: Quanno me sta lo tempo, caro signore, pe
che mi'e avimmo da penza a fati' ca', quante
sera che vo l' a beda n' opera, me lo dice e
i' la porto.

Carl: (Che auerdo, che bella cosa, che puttralle!)
biente, bello gio', comme te chiamme?

Bot: Botonus a serviris' -

Carl: Botò, io stasera ~~da~~ tengo na festa de
ballo a la casa, vuo' vcur tu e ^{la} mulier
reta?

Bot: Ve pare, quell'enza, e' troppe onore, ~~per~~
ma mi'e ~~non~~ po non stamme tanto
puviste capite -

Carl: Non fa niente, comme venite, venite, io
non ne attuo idea -

Bot: b va bene quell'enza, quanno vaje fite
contento allora e u' anta cosa.

Carl: Bene, chisto e' l'invito co l'indirizzo
/ maise col capir due persone. / u' te da'

Bot: Grazie quell'enza -

Carl: Bene, ne tengo n' auti' quatte, quorte
pure quante amice tuo.

Bot: Posto la commara e lo compare questo.

Carl: Bravo e me fare piacere -

Bot: Che bella cosa, me me lo baco a d'ora

a Rebella - permedate - e grazie quell'enza -
Carl: Niente, niente - mo vedi'mmo si non te
ntosero la scrata - mette una moneta alla
quantiera e buca, Cameriere -

Cam: Comandate -

Carl: Leva qua' -

Cam: Grazie - prende la quantiera,

Carl: Aspetta un momento - di'vime na cosa,
Matern' hai che fa?

Cam: Nonignore, quell'enza, stasera so franco.

Carl: Vieni'mme a la casa mia, ~~te~~ mette
na para, tengo na festa de ballo.

Cam: ^{Paula} che ve m'avea lo cammariere...

Carl: Nonignore, tu viene come i' invitato, u' c'
ne pe te spassà, p'abballe' -

Cam: Ah, aggio capito... ma vedi'te figno', io fa
cio l'ammore co la figlia de Paolo lo car
naro d'oro, avarr'io veni' pur' ista, p' no
chella fula non me fa veni' -

Carl: ~~b viene pur' b te~~ te ~~la~~ porta, pure me fare
chiu piacere.

Cam: b io ve ringrazio -

Carl: provitando nelle tache, una cosa me d'ist' piu'
ce che non tengo ^{chiu} b' gli' ete d'invito nuovo.

Cam: ~~ma a n' va~~
Cam: Dime', io po comme fauo'?

Carl: A n' auto poco te li porto.

Cam: Va bene, grazie quell'enza - pru' sul cap'

Carl: Sangue de baco, voglio fa cosa de pag-
zo, voglio fa riminane' la gente co la
voca aperta - pru' per la destra

Scena 4^a

Ruchela e Felice - ~~Amelia~~ per
Amelia -

Rach: può abito diverso da quello del 1.° abito e
migliore; Ah! pòzza tu l'è, pòzza, che te
vegne no cacciaro diut' a chella a curra che
face, a chella curra puerca sperammo a
lo Cielo, n' che n'è h'io puerca, ne ha
fatto tagli' fino a lo quinto piano addo
sto de casa, inuitamente. Vi' che s'ha fat-
to afferrò -

Fel: per pantalone scappato, ma io lo sapevo
che non ne n'avavemo usente peris' non
me voleva; Va bene, di mane mammate
lo requesto, non le voglio fa trova' nem-
meno na fiammifera. cuchiara de lignamme,
stanotte luavamo tutto case e lo portam-
mo diuto a la casa de ~~Botome~~ lo com-
pare. Sempre a chella aveva da essere -
Doppe che chillo an'aveva e ~~aveva~~
te aspettato n'anti 15 i'orne, non era lo
stesso. A n'anti 15 i'orne chi' me li' de
ve a me 200 lire, per metal e spese che
ha fatto.

Rach: Che c'entra, pe essere che diuto a ¹⁵ i'or-
ne la putera teva meglio -

Fel: fatavenne zi' zi', mammaggia l'anna de
la putera e quanno mai te mette.
Chitto è lo quartiere de lo mal'aurò -
~~te te mette~~ diuto a sei mite non
aggiò venuto mano no zero zero.
Cer, che, sauo, criatura non ne ne
stanno e chelle poco che petteve da
ver li fanno schiatta a chiagnere ma
non le spennene no solto. Azzatai 50
pupate, n' avess' venuta una! Mente,

stanno tutte loi. Ho sap' li sapevo chello un' mite
zo non me veneva, tanta (pese) non l'avaria
fatto - biòlle, chitarrille, tammurille, can-
nielle, cumete, io me so annoiato. ~~Lo Pagan~~
todo a la porta finetta ~~avanza~~ Pagan
Pagan solo porta diu nella l'aggiò da da' 240
lire de pe tutta puzzielle che n' ha dato, addo
li piglie, comme me li dongo? Mammaggia
la forte mia, mammaggia -

Ame: fa dalla bottega a sinistra, que', Rach, ^{Felicio}
ve te n' tirato finalmente -

Rach: Si, bella mia, me proprio - fa Felice che si
dispera, ma che tuo' fa, no tua' pigliò' na
malatia, quanno non me stanno denare,
non c'è che fa, no non se po menar'
abbasò, chi' avanza aspetta.

Fel: è gio', comme ha voluto aspetta' lo patrone
de casa.

Rach: è te me'è stanotte luavamo ^{tutto} la robba, ~~la~~
~~diuto~~ comme hai' ditto tu, e stave bene.

Fel: è chello pure è na cosa facile a ditte -
luavamo la robba e stave bene - e
quanno avimmo levato la robba addo
j'anno? Chi' me l'affida n' anta ca
to -

Ame: Felicio, ma comme te perde ambrosio de
coraggio, latta fa lo Cielo, te sei mite
fa, te n'curde it'ave chin' disperato de me,
effure, tutto n'gieme l'abbuscate 300
lire -

Fel: che ~~me ha che fa~~ ^{pe c'entra} allora fu'è chillo de
ned'ito ragione che dette a D. Eugenio -

Ame: Bonbe', sperammo a lo Cielo che stamma

Una Bugento fosse assoluto e 1710 pentar
m' a tutto pe te sth, a tutto, peche' me to
dico lo, io te fauo sapè che mai io stato
tempo vicino a bute e che mai m-

Fel: Aunti' sper amme!

Rach: Ammen, Ammen!

Ame: Sì, sì, sarri' assoluto, lo core me lo die,
me l'aggio fuornato pure stano te.

pare ch'è scuntato allegro, contento e me
abbracciato a tutte li' tue - po m'aggio
fatto n'auto fuorno aucti' curi'uso che
non ve putite credere. Pare che de l'india
era addaventato ricco ricco, co carozze,
cavalle, massarie, palagne de case, era
proprio no gran signore, io ~~me~~ ~~no~~ ~~signore~~
co sto stato a una bella danda, con due
magnifichi morelli ugure co 1710 i'cve
di into a una bella danda, con due magni'
fisi' morelli - ~~e~~ ~~andem~~ ~~tutte~~ ~~quante~~
me guardavem e rimmanevano man
tate. e .. andevimete chi'erame? addo
i'veme?

Rach: Addo' i'veve?

Ame: I'veve a fo la primma accorta prima
ultita, peche' eramo sputate -

Rach: Sicuramente!

Fel: (V. che auto fuorno che se fa chista?)

Ame: Po me primme n'tirate e av'immo
trovato a tanta a signori che me steve
me aspettavim... po, che corri'vo, men
tre a steve me abballammo tutte d'ijè,
tanto bello... me so scetato... e me so
trovato di into a la cammarella m'ia
afflitta afflitta! -

Fel: Po fuorno, bella m'ia, po fuorno! -

Rach: So core che non ponno succedere.

Ame: Scutite, che fell'cinto addaventasse ricco,
co carozze, cavalle, massarie... capimmo ch'è
na cosa difficile, ma non più impossibile
te però. Bignarde pe alla seconda con
peche' non potavim succedere? Che diffi'
colm' me sarri' a m'essere marito? I
no avono giovane, onesto, faticatore, che
te manca? Soltanto li' mese.

Fel: (B hai ditto niente)

Ame: B che me ne importa a me, io te contento.
Sarri' contento, sì, sarri' contento peche'
in picerella t'aggio voluto sempre bene,
e doppo tutto quello che ~~me~~ ~~fatto~~ ~~pe~~ ~~me~~,
~~thi' sei morto~~, scuto che non tenavim chiu
te core de l'at doppo d'essere stato sei
morte sempre vicino a buje, scuto che
non tenavim chiu te core de l'arve.
Io piglio a cosere biancheria, piglio a
thira, infomma voglio fatica pe buje,
voglio sta sempre vicino a buje, - e che
sto no peche' non tengo a urruimmo, ma peche'
ve voglio troppe, troppe bene!

Rach: (Povera figliola, che bello core che tene.)
pauze)

Fel: (Quanto è bona. B dice che aggio du sta
tanto disperato. Comme me la spose?
Po non tengo manco li' denara pe cauri'
li' carte.) Na bene, i'ateveim nozze,
e n'auto ~~me~~ ~~gi'~~ ~~Rache~~, arseparatave
(no poco -) ma bella m'ia, io sto d'urru
go te lo voleva fa da tanto tiempo,
peche' te voglio bene assai, ma me
n'è mancato lo coraggio - che postione
te posso du' io?...

Ames Chella che m'hai dato fino a me e fo contentu.

Fel: Li contentu? E allora resta fatto. Vedimmo primmo che succede co d. Argento e po come binammo tutto case. Pe me j'avevenne ^{no} zzi' Raehi, arrepotave no po co, a n'auta meji' ora ^{avuta} ~~scennata~~ a ghis'ammo a lo tribunale, io s'aspetta. ~~con~~ un'ange a lo cafe' ~~no~~ ^{no} fore - un'ange a lo cafe' -

Raehi: A n'auta meji' ora?

Fel: A n'auta meji' ora.

Raehi: Va bene - j'annuncerme, j'annuncerme, figli'a mia -

Am: Sperammo che s'avverate lo primmo e lo secondo punto -

Raehi: Ahurmen! Ammen! -

Fel: E' gi' gia che venne ammenote - beh, e all'urdemo po io che me perde? Po s'ime che agurammo la stella mia ~~la~~ ~~facette~~ ~~le~~ ~~cagnasse~~ - io facepe no po co chiara, chi ne sape niente.

Scena 5^a

Michele e detto

Michi: Bongiorno, Fel'.

Fel: Oh, caro Michele.

Michi: Ched'e', non saris' come te vee. lo patrono de casa che t'ha detto?

Fel: Ha ditto che non s'aspetta' manco n'auta primata, si' di mane non lo pagu non ave tutto chello che avanza, a mezzo j'uorno me manno lo tegu' vna.

Michi: V' che pezzo d'attorno, me ti' io lo ~~tra~~ ~~tempo~~ ~~patrono~~ ~~de~~ ~~case~~ ~~non~~ ~~me~~ ~~vede~~, ~~o~~ ~~avanti~~ ~~da~~ ~~sta~~, non me n'avante no do sta.

Fel: E' attorno, Michele mio che me vee po puo disperato - va a fem' che me metto a fa pu' io lo guard'aporta e ~~ad~~ non me penzo chiù -

Michi: Beh, e stai frisco, specificamente ti' trovno no palazzo comme a chitto che p'ave chello pubberu dell'inguilini' vee vo' la ma no de lo C'ilo. e po tempo a no pezzo ero com'ammato da chitto, no cammurate du chillo - pe penzo niente. Tu che ne vuo' sape', che ne vuo' sape', felice mio, io veeve certe momente che me ch'aque la scope. lo faceva, s'ignore, me na no 26 tolde a lo j'uorno sicuro e nuzi penzo p'ero. Stummatina per esempio non tengo che magni' non tengo manco na mezu lira. Pe me non me ne importa niente, a chello poveru' vechia de Vavella che m'ha ditto a lo casolo aspettate, chello me fa pena. Anze Fel', io te volevo d'ere - tu stai appiano a me de casa, famme lo piacere, ~~disette~~ a zzi' guanne e' oggi che magnate, manne no piattello dinto, io po me levo l'obligazione.

Fel: Oh, ma te pare... e me vo' a d' sti parole, guanne e' oggi che magnammo, lo primmo piatto e' lo tuo... abbaista che magnammo.

Michi: E ched'e', che me sta guanche dubbio?

Michi: Michele, tu si' sapitto e io comme sto combinato. Avere pe fa la spesa

m'avevte du venere ~~la commissa~~ ^{la commissa} e no iagonito.
Mich: Che che di'e, e comme co la puteta
aperta

Fel: Chella e' la puteta de la naziuna, po
chiu de surece, mo fannu no st'ano de
colle pe lo no venere a n'auto po lo non
ne trovo chiù = lassene stu, Mich, las
sene sta.

Mich: Ma di'mme na co sa, chillo frate me
gino tu' non t'ha marmato niente chiù?

Fel: ~~Chello de adda~~, Che ha da mamma, ch'è
lo ^{3^{mirato}} no se ne, è in America a fa lo ~~com~~
manica d'albergo.

Mich: E comme, ~~ma st'è a d'ora~~ ~~sta chiù a~~
Roma

Mich: Kyeme co lo patrone fu' lo tenore?

Fel: No, lo tenore n'immasette a Roma scrip
turato, illo lo si' volette latta' penche' di
che ce che la mefata era poca, e auuffi
aggio penzo pure a frabene uci'no che
ogni tanto n'ajutave.

Mich: Chilli' tee kyeme che te mamma è
tu li piglieste pe niente, e intanto
uno ^{sulo} de chille te faette abburca
300 lire - Chiste che tiene nenno
me pare ch'è pure uno de chille?

Fel: Gi'a', questo è lo cozzese, questo è
in moda - me sta buono ov'è?

Mich: Caspito, te sta pilato. Ma che di'e
n'ponta a la cocia Denitta è de
n'auto colore?

Fel: No, la' ue ne mane av'no pizzo,
va trova quicche cane l'avevte

forse lo tenore avette du lettere mezzera
to du quante cane, bella pe zi' Racheta
me mettete na pazz' che me jera gna
12 a da'.

Mich: Che puato, no bello ragione aveva
essere tutto mponta - E chill'auto com
m'a'?

Fel: No, chill'auto è ^{un'auto} buona, e' staco, e' di
daja bianco, chillo me lo mette ~~sof~~
~~tauto a la festa~~. Chille è buono pe
quanche' ovesione che io de', pe fa quac
che comparsenza... io non me l'aggio
miso ancora pe non lo fa sui pa'
ma aggio appaura che dimane o dop
po dimane si' me trovo aggio appau
ra che dimane o doppo dimane me
l'aggio da venere appa'.

Mich: Nientemeno! L'auto che hai di' parato.

Fel: So arrivato co li spalle n'fau'io a
lo muro! mi' trovo all'ultimo grado
della paurazione.

Mich: Ah! pover'ommo.

Scena 6^a

Andrea e detti

Andr: Non panire di' taralli e preselline, juro.
La voce! Taralle, preselline, quehero
e butirro, vi' che bella cosa! Cenzo
lo tortaniello, la palatella, la banchet
bella, la gallettella, quehero e buti'
ro!

Fel: E' arrivato n'auto proprietario -

Andr. Compagne bella, comme j'amme, chese
sire?

Mich. Che i'ha da di'are Achè, ue stamme con
tamo li' quare meste

Andr. E teuste quare vuse? Affront'a me
teuste quare? So non aggio chiù ad
do' chettere co la capa. La lucamora
avanza B'isorne de l'ède e non me
vo' ricevere chiù. Lo panettiere ha d'a
vè 24 lire e non me vo' la chiù ta
ratte fa chiù redenza. chiste so an
cora li' taralle e li' fuselline de 4
uorne fa. non tengo camm'ra de
solto e da i're ~~uorne non tengo~~
~~auto che no solde de f'usette.~~

L'autriore me magnas'io no solde de
f'usette e d'altre no solde de ra
pette e no taratte. Dujè taralle.

Fel. Uh! maissima ueh! -

Andr. Poco primmo me seuteva s'annuista
diut'a li' gamme! Maunaggia lo mo
mento che l'uaie de fa lo copatore -
pe causa vostra, vujè ue avite colpa
a li' quare misè -

Mich. Stufè? e pette?

Andr. E pette'io pe fa comme a busè, se
me ne vuni' a stapole, aggio passato
tanto de grazie.

Mich. Ma comme, co li' taralle non face
affare?

Andr. Fereva affare, i'vo bunari'ette, cam
menava tutta la j'urnata s'i, ma la
campato. v'aveva - pe causa de na spen

gobella so ghinto sott'e' uoffa -

Mich. Na spenzolletta? E comme?

Andr. No me se fa venette no taralle. ~~e la~~
~~fatta a signor~~ Gastano lo barb'ere, ~~me~~ ~~me~~
~~gl'aveva fatto a me~~, chillo i'è p'aglio de
re no muorge e te restae na spenzolletta
ngame, e che me fuis, ueh, n'auto pe
Lo curseva la cavalleria, itulle, allue
che, la ~~manu~~ ~~me~~ j'eva trovamo pe
m'accedere, lo ~~parto~~ me j'eva trovamo
co lo rasulo nuolto - e f' non erape
no chirurgo che me lo l'aveva ovare
pouave no brutto quare. pette' d'eva
no che io me l'aveva fatto apporta

Mich. E' e pette'?

Andr. Pette' f'uomme io me v'oveti'ave
no poco co la mugliera, j'etteve all'
deh che me l'aveva fatto ~~pe~~ ~~pe~~ ~~pe~~
n' lo marito.

Mich. Ah, chetta è bella! aggio potuto

Andr. D'allora in poi non ~~pe~~ ~~pe~~ ~~pe~~ venere
chiù no taralle - appena me vedene
se mettene ad allura: or' loro, or' chi'
No è chillo de lo spenzolletta. tene
li' taralle co li' spenzollette diuto.
e aggio voglia de fa, aggio vogli'
de dicere che u'aveva me chiamme
chiù.

Fel. Vujè ved'ite la combinazione

Andr. Ma chi' taralle e chi' fuselline che me
so n'auto so teuste manco na pette
che ne faue? A uno a la vota me
li' ito magnamo io, ch' aggio da fa.
quando jongo petteve me vengo lo

panaro e patate bene
Feb: Che po' ragione - Remetti - / prende un tarallo
e mangia /
Andr: ~~facile li' facile morte~~
servi' tevi -

Mich: / prende una fusellina, lungo co lo pepe?
Andr: Mozza e pepe - profiate - Mich mangia

Andr: / da' la voce / taralle, fuselline, guastem
e butirro, 12 squagliene innoca -
palatelle, barchette, gallettelle, que
chero e butirro - / mangia anche lui /

Feb: Me ne so averta, chette pe li' squaglien
me vo' l'acqua volente -

Mich: Pasta, Feb, io vengo pur' io a sent' a
lo tribunale pe sent' la causa de chello
giovene, a che ora i'ate -

Feb: A n'auto poco, mpunto mezzo iorno.

Mich: Allora, me me vado a fa la barba, po
me metto to n'auto mat'ine' e esco -
appetenteme sa.

Feb: Fa ambressa -

Mich: Adre', vatte buono - / sur nel palazzo /

Andr: Salute - E co tutta la ins'erva
mira sto tempo allegro. / da' la voce /
palatelle - barchette, gallettelle, que
chero e butirro. Come se / presenten
to fusellina lungo lo biscotto co l'am
menola, tengo la fusella co lo pepe.
Come se / picotea la fusellina!
Bella cosa! -

Feb: Vi' che coraggio! Chette so tuorte e
petene de paninuma!
Fenu y

Botomo e detti

Feb: Quel, comparsi, dar' un', che hai

patto co lo patrono de casa?
Feb: Niente, niente, compare mio, e' tratto
comme a un preta de mulino!

Feb: Non la da' aud'ienza, stano de fare
comme t'aggio ditto io - Intanto, tu
sera venuta co mi'e, to stato munita
to a un festa de ballo che da' no
ignora, lo quale m'ha dato pure 3
ante b'f'ite chi sa vo leva pur' guante
am'co mio - Breve, iusto, iusto, tu
la commara e chetta f'f'ola.

Feb: Compa', me io credo che tu si' paggo,
me to mi'e stamme de chetta mane
ra, co no reguetto che ha da veni'
dimane, me ne vado a la festa de
ballo -

Feb: E che fa, te spotta no me passammo
no poco, fai sta no poco allegro a
chella povera ventura, chetta la non
e' casa de loggione, e' no ignora
e' casa de loggione, e' no ignora
proprio coraggio - mi'e f'f'ime
inche perque, me mettimme a
no paggo, guardammo e me ab
dustammo de gelate, dolci e re
- solto - quando me f'f'ime fatte c'ia
te, c'io de affanno nuovo e nu
ne i'anno - che dice.

Feb: Ma sa ched' e', mi'e....
Feb: Va buono, vatte y'ito. Marra te vengo
a pigli' -

Feb: Ma addo' av'immu da j'!
Feb: Lo m' un', chitto e' lo nome e cogno
me e l'indrigio. / a la da' /
Feb: / C'f' / Carlo Mitroglia maggiore d' Fante

ma in v'istro? - Meo fratello a Chiggiu 19 -
Carlo Mitraglia - maggiore di fantaria
non fauo' sto nome addo' 19 -
2° letto.

Bot: Dunche te vengo a pigliari? - La gran

Let: Comme vorà tu -

Bot: Po' quanno me ritirammo facimmo
chillo servizio -

Let: Va buono - Tu a lo tribunale vor' veni?

Bot: Comme non v'oglio veni - me arrieto
lo posto e me ne i' ammo - Prende le

sperte e una per volta le porta dentro e via,

And: Bengo lo tarallo co li' posse - la bae
chella co lo burro, la presella co lo
pepe. comme se sprecuta la puella
felice v'ellu a guardare il b'g'etto,
gallettelle zucchero e butirro.

scena 8^a

Carlo e detti; poi
Cameri'ello

Carl: Andando al caffè Niana, Cameriere.

Cam: Comandate.

Carl: Biene, chillo è de b'g'etto de uscita
mio, u' ho scritto di mio carattere. La
siate passare il pergitoro con una gio
vinetta - t'aggio portato lo b'g'etto,
me ci scriviamo quattro parole. damme
no poco lo calamaro co la e la penna.

Cam: Subito - Prò poi torna,

Carl: Prede, aggio fatto na corfa pe ghi
a la casa, sto una zuppa - d'aggio tro
vato che s'attava mesuranno la v'ette
pe il capen. Che cot'è, neh, per che sei

n'tornato? No, niente, m'era scordato na
corta

And: Barallina, barchetta. Dando la voce

Carl: Po' m'ha ditto: senti' Couo - io v'asera
ho invitato alcuni amici miei antichi
di famiglia, ci divertiremo un poco, non
~~vado che ti facia dispiacere. si caudera,~~
si juonera, e i'udovine chi farà parte del
la riunione?

And: Dando la voce, lo tarallo co li' posse?

Carl: Lo tarallo co li' posse... Il Conte Hop
pa' con la Contessina sua figlia - Credo che
ti ha fatto piacere questa notizia - Non
mi fa piacere affatto, quello è gente
che non si fa col mio cas a' d'ere, più
ma di fare degl'inviti doveate doman
dare a me, per sapere se avontentivo
o no. Una donna, una signora, per es
see ~~era~~ avona moglie sapete che
co' deve tenere?...

And: La presellina ch'era de pepe -

Carl: Guarda Andria per te continuo, deve
tenere per ~~st~~ timore rispetto per
teramo che l'appartiene il marito -
Quando non tiene queste cose non è
degnu di stare in società. allora non
si merita. Avimmo fatto n' auti
quattro ch'ant'ere e me ne so ghinto.
me v'adimmo ti l'adatenze -

Cam: Per salame's - lo penna, tuo scritto.

Carl: Bravo - Primo sul b'g'etto di uscita,
siate passare il pergitoro con una gio
vinetta - Biene - Pe de!

Cam: Grazie, sull'enza -

Carl: Spente - la tua signora ti domanda
chello che t'ave, don va inth' te fuorno

~~che chi futa, tu le rappresento franco franco.~~
~~uno mio amico del maggiore ballate, d'ora~~
fitevi senza cerimonia. ~~Un'opera non sei~~
più un cameriere di caffè, sei un signore,
un invitato un amico mio insomma.

Cam: Va bene.

And: Comone se spucucchi la tarallucce -

Carl: Cavalla, me stai spucucchiando la pastic-
ciotto, voglio vede' si la fessice.

And: Sufate, signò, io stongo da mo la voce.

Carl: E me pare che putan... cammenda' no
poco.

And: Signore - Carrelline, peselline, zucchero
e butirro. / And:

Carl: Si' com'è' seccante.

Cam: Bue llezza, com'annate niente chin?

Carl: Statte buono, me vedi' nuno stappa.

Cam: Va bene - / And: portandof' il calamaio e
la penno

Carl: E' stata na pentata che n'vino l'avar
na fatta - b' la bella che non ave che di
cero, non sono nobili' e che fa, sono
amici miei e basta - / And: guardando il
calzone di Felice, sangue de bacio, ton-
gh'io o non tongh'io? ... lo colore de
chillo calzone me pare tale e quale
la pezza che tengo io - / And: (a cura) Si-
gnore, una cosa ... / And: a pappin
davanti a Felice

Fel: Chitto che bo' ...

Carl: / And: guardando il calzone e poi la pezza, per
fettamente eguale! fess' chitto lo
tenore? L'avesse avuto di st' a li
graufo. - / And: però me ne posso avvertare.
+ chitto fess' in fine e lungo chitto e chivato e uorte

si la calzone e' quello si' la cecia dentata e'
rotta imponta, allora v'io e' un buon giorno -

Fel: Tanto piacere.

Carl: Sto guardando questo pentalone che ave-
te con' a grazioso, che bel disegno.

Fel: Si' piacere? Si' piace?

Carl: Mostriammo - siete state proprio di gusto.
e poi n' sta a penello. come calo bene-
vultate un poco, intate - / Fel: si' volti
senza fare una pezza, senza nemmeno
un picciolo di fess' - / And: calo e guarda
la rottappatura! Che! un pezza de n' au-
to colore! / And: felice, signore, perché
ci avete messo quella pezza.

Fel: Pube' me manava e l'aggi' avonin
to -

Carl: L' avete avoninato? Menommo - b' la
pezza che ci mancava la tengo io, e la
qu' - / And: vedere

Fel: E che me ne importa a me.

Carl: Che ve ne importa? N' farò vedere
io che ve ne importa - Voi sei mesi fa
avete cantato nella mia casa il pezzo
finale della Lucia e mia moglie vi
accompagnava -

Fel: Io? ma v'è che fate paggo?

Carl: Ah, mi ch'annate paggo, ve lo signa-
te? Allora vi metterò in confronto con
mia moglie. Venite con me -

Fel: Aspettate, addè' aggi' da veni', io non
ne jarrò niente, v'è che state dicen-
no. quanno mai aggi' cantato, io non
sare' arapi' manco lei v'ora -

Carl: et on c' a vero, voi siete tenuto.

Fel: Qui tenuto, io tengo la putera cea,
io faccio lo zaretaro.

Carl: E allora comede se trova sto cazone
nuovo a buje e la pezzo che me
manca umane a me.

Fel: Perché sto cazone non e' lo mio, me lo
delle frateme ugiu Alfonso,

Carl: Vostra ugiu? Allora no e' lo tenuto?

Fel: Nonignore, lo tenuto era lo patrone
giu, ~~lo~~ delle sto cazone a frateme
e frateme lo debe a me.

Carl: Possibile?

Fel: Possibilissimo - Informatevi un mizeo
a chi volete uje - cheto che cor'e'?

Carl: E sto frate ugiu vostro addo' sta?

Fel: Sta in America, te mizeo fa parte de!

Carl: Niente co lo tenuto?

Fel: Nonignore, lo tenuto sta a Roma
sindurato -

Carl: A Roma? De siete certo?

Fel: Certo, uino. Cheto e' la lettera che me
manca frateme primmo de parti -
/la causa e la da/.

Carl: /bye/ Caro Felice - Parto Oggi parto
per l'america come Cameriere d'albergo.

" Il mio nome il mio padrone e' sta

" ho sindurato a Roma per altri ~~tre~~

" mesi, colgo quest'occasione per lasciar

" lo e oggi parto per l'america come

" cameriere d'albergo - tue Alfonso -

Fel: Avete visto -

Carl: Langue de bave! E' come se chi' am ma
sto tenuto?

Fel: E chi ne sape niente -

Carl: /Stette oggi fatto un magnifico penzato,
p' ~~sto~~ cheto me disse sto cazone io po
~~sto~~ andare a Roma, jarru a Roma nei
tea potrei andare a Roma nei teatri di
musica, e nell'ora della prova del concerto
manarriva nel personama a domandare
di chi e', regolarmente chillo lo vede,
d'e chi e' lo juco e accatti' appararria
appuro tutto core. Penzissimo e capi
lo potro conoscere. Penzissimo!)

Fel: Cheto certo ha da essere pagato! -

Carl: Senti, avon' uomo a me sto cazone me
tore - lo tu me lo dai subito. Ahime
siente, giovino, a me sto cazone me
tore - te lo vuoi vendere?

Fel: Vedite signo, e' un ricordo de frateme.

Carl: E' lo pago bene.

Fel: Ma non e' pe li denare.

Carl: E' lo lungo mille lire?

Fel: /Impuso/ veramente?

Carl: Vuole qua - /puende due carte, due carte
d' 500 lire, ~~una~~ Che cuo' fo?

Fel: Cheto che cor'e' net, abbate che non
passate - /imomine a 100 tenari/)

Carl: Non paggio, langue de bave. Jam
me - Bene -

Fel: /Si leu in sulla il cazone, favorite
/pe lo da/

Carl: /lo puende/ Grazie - A te. /98' dei d' bave
ro + wh

Fel. Ah! in ammazzami! mille lire! E chi
se l'aspettavo - Mille lire pe no ragione!
Ah, frate mio, puvv'è pure benedetto -
mo pago lo patrona de casa, paga lo beyar,
~~me faccio nu bella casa~~ me spoto
a bella bella quagli'one! Ah! Cielo
te ringraz'ò - Scena 9^a

Rachele, Amelìa, Botouno,
Netella, Michele e delti' -

Rach. Feli', ne p'mmo -
Bot. Companie', i' ammoncenne - Inpulito!
Mich. To pure so letto - non altro grasso!
Net. ~~botto~~
Fel. Addò avinimo sta, ' ?
Bot. Comme! A lo Tribunale -
Fel. Ah grò! ~~Ammoncenne~~ - Amelìa
Net. ~~è ched'è, senza ragione!~~ to a Braccio!
Net. ~~è ched'è, senza ragione!~~
Rach. Ovve, aspetta...
Bot. Companie', companie' - ignidando,
Mich. è pappo! è pappo

io sto stonato, aggiate paciensa,
aggiò fatto deavare, mo auon ciò
tutte li fatte miei - Ammoncenne
procede Amelìa a Braccio,

Net. è ched'è senza ragione!
Rach. Ovve - aspetta -
Bot. ignidando, Companie', companie' -
Mich. è pappo! è pappo! - felice n'ò
tutti' lo ragione cala la tela

fine dell'atto 2^o